Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czcili (zatem) JAHWE i służyli swoim bogom według zwyczaju narodów, z których zostali uprowadzeni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czcili więc JAHWE, ale także służyli swoim bogom według zwyczaju narodów, z których zostali uprowadzeni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bali się JAHWE i służyli swoim bogom według zwyczajów tych narodów, skąd zostali uprowadzeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć się Pana bali, wszakże przecię bogom swoim służyli według zwyczajów onych narodów, skąd byli przeniesieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I gdy JAHWE chwalili, bogom też swoim służyli według obyczaju narodów, z których je przeniesiono do Samaryjej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czcili Pana i zarazem służyli swoim bożkom według zwyczajów ludów, z których uprowadzono ich na wygnanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czcili więc Boga, ale służyli także swoim bogom według zwyczaju tych ludów, z których zostali uprowadzeni do niewoli, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czcili JAHWE, a jednocześnie służyli swoim bogom według zwyczaju narodów, spośród których ich uprowadzono. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chociaż czcili JAHWE, to jednocześnie służyli również swoim bogom, zgodnie ze zwyczajem narodów, spośród których zostali przesiedleni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czcili Jahwe i bóstwom swym służyli według zwyczaju tych ludów, spośród których ich uprowadzono. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боялися Господа і служили своїм богам за судом народів, звідки відселено їх звідти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czcili WIEKUISTEGO, lecz służyli i swoim bóstwom oraz zwyczajom plemion z których ich uprowadzono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaczęli odczuwać bojaźń przed Jehową, ale oddawali cześć własnym bogom, według religii narodów, spośród których zostali uprowadzeni na wygnanie. |